

## V. Liste des signataires

### Informations générales

Date Ve s. - rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier  
Languesyriaque

Type de contenu Texte légal ou canonique

### Comment citer cette page

V. Liste des signataires, Ve s. - rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 16/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/353>

Copier

### Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.

- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 276-284 ; syr. p. 37-42.
- van Rompay, L., «The Synod of Mar Yahballaha», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches», (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2022.

Traduction en allemand:

- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

Traduction en anglais (inédite):

- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from*

*Aramaic into English*, Vienne, 1994.

### **Références bibliographiques :**

- Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*, Paris, 1904, p. 100-103.
- Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux Ve-VIIe siècles*, (Textes et études sur l'Orient chrétien 2), Paris, 1986.

### **Autres sources corrélées :**

- 'Amr ibn Mattaï: Gismondi, H. (ed.), *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars Altera, Rome, 1899, p. 27-28.
- Ȣliba ibn Yohanna et Mari ibn Suleyman: Gismondi, H. (ed.), *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars Altera, Rome, 1897, p. 15-16.
- Histoire syro-orientale de Séert: éd. Scher, A., *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)* I/2, (Patrologia Orientalis 5), Paris, 1910, p. 326 [214]-328 [216].
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*: éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-54; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 324-325.

---

### Liens

éd. de J.-B. Chabot :

- [version française](#)
- [version anglaise](#)
- [texte syriaque](#)

## **Indexation**

Noms propres [Acace \(évêque d'Amid\)](#), [Agapit \(évêque de Bēth-Lapat\)](#), [Bar Šēma \(évêque\)](#), [Christ](#), [Dūqa \(évêque de Šūš\)](#), [Garin \(évêque\)](#), [Gūra \(évêque de Šūštar\)](#), [Narsaï \(évêque de Karkā d-Mayšān\)](#), [Osée \(évêque de Nisibe\)](#), [Šatman \(évêque\)](#), [Saumaï \(évêque de Karkā d-Ledān\)](#), [Théodore \(évêque\)](#), [Yahbalaha \(catholicos\)](#)

Toponymes [Orient](#)

Sujets [canons de l'Eglise syro-orientale](#), [catholicos](#)

## **Traduction**

Texte

### *Liste des signataires*

Et nous évêques qui étions là, en présence de notre honorable Père Mār Yahbalaha, évêque, catholicos de l'Orient, et en présence de notre frère l'honorable Mār Acace,

évêque et ambassadeur, nous avons signé, scellé de nos sceaux et de nos signatures toutes ces choses que nous avons écrites d'un accord unanime. Que chacun de nous possède ce livre des Canons, pour s'y conformer convenablement. Et si quelqu'un d'entre nous ou de ceux qui viendront après nous s'élève contre ces choses, qu'il soit de trop pour le ministère du Christ!

1. Moi, Yahballaha, évêque, catholicos de l'Orient, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
2. Moi, Acace, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
3. Moi, Agapit, évêque de Béth-Lapat, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
4. Moi, Osée, évêque de Nisibe, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
5. Moi, Saumaï, évêque de Karkā(d-Ledān), j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
6. Moi, Théodore, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
7. Moi, Dūqa, évêque de Šūš, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
8. Moi, Gūra, évêque de Šūštar, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
9. Moi, Šaṭman, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
10. Moi, Garin, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
11. Moi, Bar Šēma, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.
12. Moi, Narsaï, évêque, j'ai confirmé tout ce qui est écrit ci-dessus.

Fin du synode de Mār Yahballaha.

---

Traducteur(s)J.-B. Chabot

## Description

### Analyse du passage

Le synode de 420 tenu à son retour d'Occident par le patriarche Yahballaha ne recense que dix évêques en comité (alors qu'ils sont 37 signataires en 410 sous Isaac, et 35 en 424 sous Dād-Īšō'). Aucune décision importante n'est prise lors de cette assemblée qui est d'ordre plus politique. L'objectif de la réunion est double: d'abord en matière d'affaires internes, ecclésiales et doctrinales, avec la reconnaissance des synodes antérieurs, mais aussi en matière d'affirmation identitaire et politique avec la sanction des démarches pour la paix de l'Église.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 19/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---